

Abdou, Naguib
"Pity the [Syrian] Immigrant"

مسكين يا مهاجر -

pp. 2-3
حضرة الدكتور نجيب افندي عبده
رئيس جمعية ارض لبنان في سان فرانسيسكو كاليفورنيا

عاش اجدادك بارض تزاخت بها
لاقدام واختلفت بها الشعوب بمذاهبها
منذ عهد آدم فمنهم من صرفوا الحياة
بضرب السيف وآخرون بانشاء العلوم وغيرهم
بالصناعة والفلاحة اجل ان التاريخ يسطر
افعال من كانوا صيادي اسماك وجارة الا
انت يا اخينا المهاجر فقد الجأك آخر الجليل
التاسع عشر لمغادرة الاوطان وفقا لما عليه
طبعك انفطر . ولربما ضاقت امامك الجليل
باقتفاء خطة اسلافك ام لا عدت ترضى
بطرائق المعيشة ان تحصل فقط اكلانك .
فعملا بما خالج ضميرك من روح التمدن
العصري والفخفة الدارجة والمساواة للاروبي
والاميركي في المعيشة العالية المعروفة بوفرة
المال وتوطيد الآمال مع الترفه وخوض
ميدان الخزية وان الذين تقدموك كانت
مقتضيات عصرك الحالي . لفتك تسامت
حاسياتك وتعاطمت نفسك وعزمت اخيرا
على هجر الديار سعيا وراء الدينار . فودعت
الاهل والاحباب بعين تدمع وقب قد
رق وزاب شاكيا الظروف التي قضت
عليك في البعاد وحينما كنت تحي لتطلب
تذكرة مرور حسب اوامر التصرفية للشيخ
والخناز . ففناك تمطك زمة القصور .

وعندما تأمن لهم زعما بانهم اصدقاء .
هناك يقودونك الى هاوية الشقاء . فيقول
رايهم على السلب ويأخذ فلوسك فيأكلون .
وبحجة رسم الكومانية يحملوك على دفع
اضفاف الناولون . وبعد ما تركب القطار
والبحر لو كان عن طريق باريس فتعزى
قليلا بحسن المناظر لكنك تعود تخزن
على فراغ الكيس

وحالما تصبح بوسط الالاتيكي وتقوى
الامواج فتنبض لافراغ ما في بطنك
وتجري باعوجاج ولا يلبق النكران بان
وجهك حينئذ يأخذ لون الكوربا . من
جري رائحة القابور واكل الشوربا . ولم
تلبث ان يزيد عليك الانعكاس وتقترب
من دواعي تعب الرأس وذلك عند جلولك
بإدارة المهاجرين حيث يوجد بها مئات
من الموظفين فهذا يسألك عن حالك
وذلك يفحص اموالك وهيات بعد المداولة
بامرك تصح بالدخول آمالك لان الطبيب
ينفذ اوامرا وعلوما . ويخرج عليك بمرض
التراخوما . فلورفضت فتخرج من حيث
اتيت وهناك المصيبة ولو نجت فتدخل
البلاد السعيدة وتكون هذه عجيبية .

ولكنك بعد كل ذلك الكفاح والضنك
تصبح بدون واسمال . ويشق عليك
معاونة الاشغال الشاقة لانك ابن دلال .
فتعمد حينئذ على التجول لبيع السلع . التي
تعطى لك على الزمة فتطوف بها البلاد
وتختبر احوال الامة . فتارة تعب وطورا
تستريح ومرة عليك الامر يصعب وغيرها
بافكارك تجعل التمرح وهكذا تجدد
وتحدد يدوسك العنقات وشأنك معاهذا ا

1903 Feb 13
Al Hoelq

طلة من نحو
دائمة الى
ية كولومبيا
اللون ربة
فن كان
ذه الجريدة
الصخرة ان
ي جبرائيل
ائمة الاخيرة
البرق الى
رع وحقبة
او قال
بض على ما
منا مساعد
امام المحكة
ملين فرفضنا
مة استنادا
اهانة حضرة
لدها ثابتة
بانه يرضى
على حضرة
"اسقاطها"
نشرناه في
علينا لان
طهارا لاسبقية
ان تساعدنا
المثل الحسن
في غير ما

P2 AlHoda 13 Feb 1903.

من جري رائحة الفايور واكل الشوربا . ولم تلبث ان يزيد عليك الانمكاس وتقترب من دواعي تعب الرأس وذلك عند حلولك بأدارة المهاجرين حيث يوجد بها مئات من الموظفين فهذا يسألك عن بحالك وذلك بفحص اموالك وهيئات بمد المداولة بامرك تصح بالدخول آمالك لان الطبيب ينفذ اوامرا وعلوما . ويخرج عليك بمرض التراخوما . فلو رفضت فترجع من حيث اتيت وهناك المصيبة ولو تقبلت فتدخل البلاد السعيدة وتكون هذه عجيبة .

ولكنك بعد كل ذلك الكفاح والضنك تصبح بدون راسمال . ويشق عليك معاونة الاشغال الشاقة لانك ابن دلال . فتعمد حينئذ على التجول لبيع السلع التي تعطى لك على الذمة فتطوف بها البلاد وتخبر احوال الامة . فتارة تعب وطورا تستريح ورة عليك الامر يصعب وغيرها بافكارك تجعل التسريح وهكذا تجده وتجد بدوسك العقبات وشأنك محافظا على الاصل وحسن المبدأ والثبات ثم تعود للانخراط بسلك التجارة الكبيرة فتفوز بهوانيتها وتجنى لك ولوطنك من ثمارها خيرا وتبيع ديدنها ودينها . فتعرفك البنوك والشركات وبكل مرور يجعلوا معك العلاقات هذا وان كنت من متخرجي المدارس

بضرب السيف واخرون بالمشاة المعلوم وغيرهم بالصناعة والفلاحة اجل ان التاريخ يسطر افعال من كانوا صيادي امك وجارة الا انت يا اخينا المهاجر فقد الجأك آخر الجبل التاسع عشر لمغادرة الاوطان وفقا لما عليه طبعك انفطر . ولربما ضاقت امامك الجبل باقتفاء خطة اسلافك ام لا عدت ترضى بطرائق المعيشة ان تحصل فقط اكلانك . فعلا بما خالج ضميرك من روح التمدن المصري والفخفة الدارجة والمساواة للاوربي والاميركي في المعيشة العالية المعروفة بوفرة المال وتوطيد الآمال مع الترفه وخوض ميدان الخزية وان الذين تقدموك كانت مقتضيات عصرك الحاسي . لقد تسامت حاسياتك وتعاطمت نفسك وعزمت اخيرا على هجر الديار سعيا وراء الدينار . فودعت الاهل والاحباب بعين تدمع وقلب قد رق وذاب شاكيما الظروف التي قضت عليك في البعاد وحينما كنت تنجي لتطلب تذكرة مرور حسب اوامر المتصرفية للشيخ والخيار هناك تحيطك زمرة الزرود . ويوجهون اليك الانظار . كل منهم يدعي انه قريب لك لكي ينسى له وضع اليد في جيبك وبآخر الموقمة تملص من شر البناني وتقع في قبضة البيروتي فنزل في قارب مرسوم على اسمك وتصبح تحت رحمة الله والنوني . فهذا يقذف بك ويضنك ويرويك

ي جبرائيل
بأمة الاخيرة
البرق الى
رع وحقبة
او قال
رض على ما
منا مساعد
امام الحكمة
ماين فرغنا
ة استنادا
اهانة حضرة
دها ثابتة
بانه يرضى
على حضرة
"اسقاطا"
اشراه في
لينسا لان
هارا لاسبعية
ان تساعدنا
المثل الحسن
في غير ما
على الشعب
كل مأربة
تصرة وتقول
الى الموضوع
لصلام الذي
فاعلة ان

واكل معهم
عآء الهند

شاء الله

شفت السيدة ثقلا قرية الخواحه
بشاره صافي من مرض أم بهسا فكان
شفاؤها مدعاة لسرور ذويها ومعتبريها.

سافر الى الداخلة اهتماما باشغاله جناب
الخواجا مخلوف يوسف من ممبيري تجارنا
وقدم المدينة جناب جرجس افندي
الخوري اهدن من كرام ادبائنا
وقدمها من هارلتون بنسلفانيا جناب
الخواجا سليم المضيبي من كرام تجارنا في
تلك المدينة
وقدم من كليفلد اوهايو جناب
الافندي سليم وجبران وابراهيم قرابولاد من
ممبيري تجارنا الغيورين
فمع السلامة واهلا وسهلا

ون الحكومة
ن مواطنهم
لا ندرى

باجتيازه
نصاحه
ة التقدم

من قرية
طة من نحو
د منه الى
رية كولومبيا
اللون ربة
فن كان
عده الجريدة

بالتوفيق

مسكين يا مهاجر

لحضرة الدكتور نجيب افندي عبده
رئيس جمعية ارزليمان في سان فرنسيسكو كاليفرنيا

عاش اجدادك بارض تزاخت بها
لاقدام واخلفت بها الشعوب بندها
منذ عهد آدم فمنهم من صرفوا الحياة
بضرب السيف وآخرون باشاء العلوم وغيرهم
بالصناعة والفلاحة اجل ان التاريخ يسطر
اقبال من كانوا صادقا امالك وحادة لا

الصخرة ان
ي جبرائيل
لحكمة الاخيرة
السنه

الخطر. ويتهددك بالاغراق ان لم تجد بمالك
نحوه تظهر وتبقى الجواسيس على النسا
منتظرة رجوع الخبر. وهكذا لا تكاد
تبلغ السفينة الا ونفسك قنوطه وحزينة.
وهذه الطويقة المضغطة تترك وطناك العزيز.
الذي يسلمك رخيصا مع ان قيمتك هي
اغلى من الابريز. وهناك يأخذك الافرنج
في البحر المتوسط ويلقبوك بالمهاجر وبائنا.
سياحك معهم فلا تجد نديما بينهم الا
كل فاجر.

ولو كنت ممن يعرجون عن طريق
مرسليا. فتجد عند خروجك من الباحة
اكثر من ١٠٠ عميل وكلهم قوم صباشرة.
قد بلغوا بالدهاء في صنعتهم السنة العاشرة.
قد يحيطوا بك احاطة الاسوار بالمعصم.
ويمطوك حلاوة من طرف اللسان والمبسم
وعندما تأمن لهم زعما بانهم اصدقاء.

هناك يقودونك الى هاوية الشقاء. فيعمل
رايهم على السلب واخذك فلوسك فياكلون.
وبحجة رسم الكومانية يحموك على دفع
اضفاف التاولون. وبعد ما تركب القطار
والبحر لو كان عن طريق باريس فتعزى
قليلًا بحسن المناظر لكنك تعود تحزن
على فراغ الكيس

وحلال تصبح بوسط الانلانتيكي وتقوى
الامواج فتنبض الافراغ ما في بطك
وتجري باعوجاج ولا يلبق التكران بان
وجهك حينئذ يأخذ لون الكوربا. من
جرى رائحة القابون واكل الشوربا. ولم
تلت ان يزيد عليك الانعكاس وتقرب

13 febr 1903

Al Hoda

عاش اجدادك بارض تزاخت بها
لاقدام واختلفت بها الشعوب بنذاهبها
منذ عهد آدم فمنهم من صرفوا الحياة
بضرب السيف وآخرون بانشاء العلوم وغيرهم
بالصناعة والفلاحة اجل ان التاريخ يسطر
اقوال من كانوا صيادي املاك وجازة الا
انت يا اخينا المهاجر فقد الحاك آخر الجبل
التاسع عشر لمعادرة الايطان وفقا لما عليه
طبعك انقطر . ولربما طاعت امامك الحيل
باقتفاء خلة اسلافك ام لا عدت ترضى
بطرائق المعيشة ان تحصل فقط اكلانك .
فعملا بما خالغ ضميرك من روح التمدن
العصري والتفخيف الدارجة والمساواة للاوربي
والاميركي في المعيشة العالية المعروفة بوفرة
المال وتوطيد الامال مع الترفه وخوض
ميدان الحرية وان الذين تقدموك كانت
مقتضيات عصرك الحالي . لقد تسامت
حاسباتك وتعاضمت نفوسك وعزمت اخيرا
على هجر الديار سعيا وراء الدينار . فودعت
الاهل والاحباب بعين تدمع وقلب قد
رق وزاب شاكيا الظروف التي قضت
عليك في البعاد وحينما كنت تمني لتطلب
تذكرة مرور حسب اوامر المتصرفية للشيخ
والخنثار . فهناك تحيطك زمرة الفرور .
ويوجهون اليك الانظار . كل منهم يدهي
انه قريب لك لكي ينسى له وضع اليد في
جيبك وبآخر الموقعة تتخلص من شر البناني
وتقع في قبضة البيروتي فتزل في قارب
مرسوم على اسمك وتصبح تحت رحمة الله
والتوتي . فهذا يقذف بك ويصنك ويرويك

الصخرة ان
ي جبرائيل
آمة الاخيرة
البرق الى
ع وحقية
او قل
ض على ما
منا مساعد
امام الحكمة
لين فرفضنا
ة استنادا
هانة حضرة
رها ثابتة
بانه يرضى
على حضرة
"اسقاطها"
نشرناه في
ملينا لان
هارا لاسبقية
ان تساعدنا
المثل الحسن
في غير ما
على الشعب
كل ماربة
صخرة وتقول
الى الموضوع
لسلام الذي
فاعلة ان

وحلما تصبح بوسط الانلا تبي وتتهوى
الامواج فتفيض لافراغ ما في بطنك
وتجري باعوجاج ولا يلبق الزكران بان
وجهك حينئذ ياخذ لون الكوربا . من
جرى رائحة الفانور واكل الشوربا . ولم
تلت ان يزيد عليك الانعكاس وتقترب
من دواعي تمب الرأس وذاك عند حلولك
بأدارة المهاجرين حيث يوجد بها مئات
من الموظفين فهذا يسألك عن حالك
وذاك يفحص اموالك وهيات بعد المداولة
بامرك تصح بالدخول آمالك لان الطبيب
ينفذ اوامرا وعلوما . ويخرج عليك بمرض
التراخوما . فلو رفضت فترجع من حيث
اتيت وهناك المصيبة ولو قلت فتدخل
البلاد السعيدة وتكون هذه عجيبة .

ولكنك بعد كل ذلك الكفاح والضنك
تصبح بدون رسال . ويشق عليك
معاونة الاشغال الشاقة لانك ابن دلال .
فتعمد حينئذ على التجول لبيع السلع . التي
تمطى لك على الذمة فتطوف بها البلاد
وتخبر احوال الامة . فتارة تمب وطورا
تستريح ومرة عليك الامر يصعب وغيرها
باقتارك تجعل التمرج وهكذا تجدد
وتجد بدوسك العقبات وشأنك محافظا
على الاصل وحسن المبدأ والثبات ثم تعود
للانحراط بسلك التجارة الكبيرة فتفوز بقوانينها
وتجني لك ولوطنك ثمارها خيرا وتبيع
دينها ودينها . فتعرفك البنوك والشركات
وبكل مرور يجعلوا معك العلاقات
هذا وان كنت من متخرجي المدارس

12 AlHoda 13 Feb 1903

العالية في بزنا الشامي فلا بد لك من
 طرق باب الكتبة . وبعد الافتحاص
 والنقص تموز على رتبة . فاما ان تمسك
 الدفاتر في الخازن حسب العوائد واما ان
 تتولى امر تحرير وادارة الجرائد . فيذبح
 صيتك بوفرة الاداب . ويتسنى لك نشر
 حقيقة الاخبار بجرية واصحاب . فتفيد
 بفنوك العلية مواطنيك في المهاجر وفي
 الربوع السورية . ومهما كانت حالتك في
 ديار غربتك فانك لا تنسى اهلك والخلائن
 بل ترسل لهم الكيات المالية فتكون عن
 كرم اخلاقك لديهم كاعلان وان كنت
 من الباقيين في ارض الغنى والحرية .
 فشأنك التقدم في الصباح وفي المشية .
 او من العاندين الى بلاد سام . فتقى
 بجلالة حتى ترشق بسهام الانتقام . وذلك
 عند احلالك الثغر فيلازمك الذل وينزع
 عنك الفخر كيف لا وقد يضغط عليك
 ابنا جلدتك ومعجرت اعادتهم عليك حكاية
 التذكرة يبارحك الفرج وترجع اليك عنك
 (تأتي البقية)

السوريين الكرام فليطلبها من صاحب العنوان
 المعروف بالاستقامة في المعاملة . وهو يتعاطى
 بيع جميع المشروبات الروحية وبالاخص الوسكي
 واسعار الوسكي عنده من ريالين الى ستة ريالات
 ونصف سعر الغالون معتقة من ٣ الى ١٥ سنة
 وقد تأسس محله من سنة ١٨٤٩ وهو يرسل
 الطليات الى الخارج للذي يريد ويرسل له علما
 من ابنا الوطن والمحاربة على العنوان اعلاه
 وجميع السوريين الذين تعاملوا معه
 يشهدون له بالصدق والاستقامة .

NOV 21 1902

يوجد محامون (ابوكاتية) مستقيمون فمن
 كانت له دعوى واحب ان يصرفها بسرعة
 وبراعة يعمل حسنا ان زار المحامي الصادق
 هذا عنوانه

I. J. DUTTON
 32 Broadway, N. Y. City

كن صديقا له فلا خسر

يوجد في فيلادلفيا رجل ابي انفس صادق
 الكلمة مستقيم في العمل والجاره غيور على مصالح
 اصدقائه وغيور على معارفه عموما وله في عالم
 التجارة شهرة حسنة بل فوق الحسنة لانها لا
 تنحصر في الولايات المتحدة بل تمتد الى اوربا